



# MONITORUL OFICIAL

## AL

# ROMÂNIEI

Anul IX — Nr. 305

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Luni, 10 noiembrie 1997

### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
LEGI ȘI DECRETE		HOTĂRĂRI ALE CAMEREI DEPUTAȚILOR	
178.	— Lege pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției .....	32 bis.	— Hotărâre referitoare la prelungirea termenului pentru îmbunătățirea Propunerii legislative privind sistemul național de decorații al României de către Comisia specială, instituită prin Hotărârea Camerei Deputaților nr. 12 din 21 aprilie 1997.....
576.	— Decret privind promulgarea Legii pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției.....		5
	★	HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
179.	— Lege pentru completarea Legii nr. 26/1994 privind organizarea și funcționarea Poliției Române .....	686.	— Hotărâre privind autorizarea Regiei Autonome a Îmbunătățirilor Funciare pentru achiziționarea unor pachete agricole, a Comitetului Interministerial de Garanții și Credite de Comerț Exterior pentru aprobarea garantării creditului extern și a Ministerului Finanțelor de a garanta creditul în numele statului .....
577.	— Decret privind promulgarea Legii pentru completarea Legii nr. 26/1994 privind organizarea și funcționarea Poliției Române .....		6
	★	687.	— Hotărâre privind contractarea și garantarea de către Guvern a unor credite pentru realizarea unor programe guvernamentale privind pietruirea drumurilor comunale, alimentarea cu apă a satelor, asigurarea cu locuințe sociale, refacerea și dezvoltarea infrastructurii în intravilanul localităților rurale .....
180.	— Lege pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 47/1997 privind impunerea unor venituri realizate din România de persoanele fizice și juridice nerezidente.....		7
578.	— Decret privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 47/1997 privind impunerea unor venituri realizate din România de persoanele fizice și juridice nerezidente.....	688.	— Hotărâre privind aprobarea rectificării bugetelor de venituri și cheltuieli pe anul 1997 ale regiilor autonome de interes național și al Institutului Național de Studii și Cercetări pentru Comunicații de sub autoritatea Ministerului Comunicațiilor .....
			8

## LEGI ȘI DECRETE

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

### LEGE

**pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Art. 1. — (1) Ministerul Justiției și Parchetul de pe lângă Curtea Supremă de Justiție sunt autorizați să angajeze, prin convenție civilă, conform Legii nr. 83/1995 privind unele măsuri de protecție a persoanelor încadrate în muncă, interpreți și traducători pentru efectuarea traducerilor în și din limbi străine.

(2) Instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă acestea și organele de cercetare penală utilizează interpreți și traducători, în condițiile stabilite de Codul de procedură penală sau de Codul de procedură civilă, după caz.

(3) Birourile notarilor publici utilizează interpreți și traducători în condițiile stabilite de Legea notarilor publici și a activității notariale nr. 36/1995.

(4) Avocații pot angaja și utiliza interpreți și traducători în scopul exercitării profesiei, potrivit legii.

Art. 2. — Activitatea de interpret și/sau de traducător pentru instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă instanțele judecătorești, organele de cercetare penală, birourile notarilor publici, avocați și pentru Ministerul Justiției se efectuează de persoane atestate în profesie și autorizate de Ministerul Justiției.

Art. 3. — Autorizarea ca interpret și/sau traducător, care poate efectua traduceri pentru organele prevăzute la art. 1, se dobândește, la cerere, de persoana care îndeplinește cumulativ următoarele condiții:

- a) este cetățean român;
- b) nu are antecedente penale și se bucură de bună reputație profesională și socială;
- c) posedă o diplomă de licență sau echivalentă, din care rezultă specializarea în limba sau în limbile străine pentru care solicită autorizarea ori este atestat ca traducător de către Ministerul Culturii.

Art. 4. — (1) Cererea de autorizare ca interpret și/sau traducător care urmează a fi folosit de organele prevăzute la art. 1 se adresează Ministerului Justiției, însoțită de actele doveditoare privind îndeplinirea condițiilor prevăzute la art. 3.

(2) Autorizarea se acordă prin ordin al ministrului justiției în cel mult 60 de zile de la solicitare.

(3) Forma și conținutul autorizației sunt prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta lege.

Art. 5. — (1) Ministerul Justiției întocmește listele cu interpreții și traducătorii autorizați, pe care le comunică tuturor instanțelor judecătorești și parchetelor de pe lângă acestea. De asemenea, listele se comunică Ministerului de Interne, Uniunii Naționale a Notarilor Publici și Uniunii Naționale a Avocaților din România, care le vor aduce la cunoștință, după caz, organelor de cercetare penală din subordine, birourilor notarilor publici și barourilor de avocați.

(2) Actualizarea listelor prevăzute la alin. (1) se va face periodic, în funcție de autorizarea unor noi persoane sau de încetarea calității de interpret sau de traducător autorizat.

Art. 6. — (1) Autorizarea ca interpret și/sau traducător, dobândită în condițiile prezentei legi, încetează în următoarele cazuri:

- a) la cerere;
- b) prin modificarea oricăreia dintre condițiile prevăzute la art. 3;
- c) pentru incapacitate profesională, sesizată în scris de beneficiar;
- d) pentru refuzuri repetate și nejustificate de a presta serviciile solicitate.

(2) Încetarea autorizării ca interpret și/sau traducător se verifică de către Ministerul Justiției și se constată prin ordin al ministrului justiției, care se comunică persoanei în cauză.

Art. 7. — (1) Plata interpreților folosiți de organele prevăzute la art. 1, pentru limbile minorităților naționale și pentru limbile străine de circulație internațională, se face la tariful de 30.000 lei/oră sau pentru fracțiuni de oră, onorariul stabilindu-se, după caz, prin ordonanța sau încheierea

de numire a interpretului, în conformitate cu prevederile Codului de procedură penală sau prin convenție civilă, potrivit legii.

(2) Plata interpreților prevăzuți la alin. (1), pentru traduceri efectuate simultan la cască, se face la tariful de 50.000 lei/oră ori pentru fracțiuni de oră, sau, după caz, prin convenție civilă, potrivit legii.

Art. 8. — Tarifele prevăzute la art. 7 se vor majora cu 100% atunci când interpreții vor fi solicitați în zilele de repaus săptămânal, în zilele de sărbători legale sau în alte zile în care, potrivit dispozițiilor legale, nu se lucrează, precum și pentru prestațiile efectuate între orele 22,00–6,00.

Art. 9. — (1) Plata traducătorilor folosiți de organele prevăzute la art. 1 se face după cum urmează:

a) pentru traduceri dintr-o limbă a minorităților naționale, precum și dintr-o limbă străină de circulație internațională, în limba română, plata se face la tariful de 22.000 lei/pagină, format A.4, dactilografiată la două rânduri;

b) pentru traduceri din limba română într-una dintre limbile minorităților sau într-o limbă străină de circulație internațională, plata se face la tariful de 30.000 lei/pagină, format A.4, dactilografiată la două rânduri;

c) pentru traduceri din sau într-o limbă orientală (japoneză, chineză și altele asemenea) sau rar folosită, tariful prevăzut la lit. a) și b) se majorează cu 50%;

d) pentru traduceri efectuate în regim de urgență (24–48 de ore), plata se face la tarifele prevăzute la lit. a), b) și c), majorate cu 50%.

(2) Prevederile alin. (1) lit. c) se aplică în mod corespunzător și în cazul interpreților.

Art. 10. — (1) Interpreții și traducătorii care se deplasează în altă localitate decât cea de domiciliu, pentru efectuarea lucrărilor solicitate de instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă acestea și de organele de cercetare penală, au dreptul la restituirea cheltuielilor de transport, întreținere, locuință și a altor cheltuieli necesare, potrivit prevederilor Codului de procedură penală.

(2) Interpreții și traducătorii care se deplasează în altă localitate decât cea de domiciliu, pentru efectuarea lucrărilor solicitate de Ministerul Justiției, beneficiază de cheltuieli de transport, cazare și diurnă potrivit dispozițiilor legale aplicabile în unitățile bugetare.

Art. 11. — Tarifele prevăzute în prezenta lege sunt brute și impozabile în condițiile legii.

Art. 12. — Tarifele prevăzute la art. 7 și 9 se vor indexa periodic, prin hotărâre a Guvernului, în același procent cu care se indexează salariile personalului din instituțiile publice.

Art. 13. — Ministerul Justiției va adopta regulamentul de aplicare a prezentei legi în termen de 30 de zile de la intrarea în vigoare a acesteia.

Art. 14. — Până la obținerea autorizării, potrivit prezentei legi, interpreții și traducătorii solicitați de instituțiile prevăzute la art. 1 pot desfășura în continuare această activitate, cu condiția îndeplinirii prevederilor art. 3.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 14 octombrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

**VASILE LUPU**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 16 octombrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI

**RADU VASILE**

București, 4 noiembrie 1997.

Nr. 178.



**ROMÂNIA**  
MINISTERUL JUSTIȚIEI

**AUTORIZAȚIE**  
Nr. ....

În temeiul art. 4 din Legea nr. 178 din 4 noiembrie 1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. .... din ....., ministrul justiției, prin Ordinul nr. .... din ....., dispune că ....., (numele și prenumele)

fiul (fiica) lui ..... și al (a) ....., născut(ă) la data de ....., este autorizat ca:

- interpret
- traducător

(Se barează rubrica ce nu corespunde autorizării.)  
să efectueze traduceri pentru instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă instanțele judecătorești, organele de cercetare penală, birourile notarilor publici, avocați, Ministerul Justiției și Parchetul de pe lângă Curtea Supremă de Justiție.

Eliberat astăzi, .....

L.S. Ministru,

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

**D E C R E T**

**privind promulgarea Legii pentru autorizarea  
și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele  
de urmărire penală, de instanțele judecătorești,  
de birourile notarilor publici, de avocați  
și de Ministerul Justiției**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de Ministerul Justiției și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 3 noiembrie 1997.  
Nr. 576.

★

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

**CAMERA DEPUTAȚILOR**

**SENATUL**

**L E G E**

**pentru completarea Legii nr. 26/1994 privind organizarea și funcționarea Poliției Române**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Legea nr. 26/1994 privind organizarea și funcționarea Poliției Române, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 123 din 18 mai 1994, se completează după cum urmează:

— După articolul 50 se introduce articolul 50<sup>1</sup>, cu următorul cuprins:

„Art. 50<sup>1</sup>. — În interesul asigurării ordinii publice și a securității colective, la solicitarea Președintelui României,

Parlamentul poate aproba participarea Poliției Române, în afara teritoriului național, cu efective și cu tehnică din dotare, la constituirea forțelor internaționale de poliție, destinate unor misiuni de instruire, asistență și cooperare în domeniile specifice și pentru acțiuni umanitare.

Pe timpul îndeplinirii misiunilor prevăzute la alin. 1, efectivele de poliție participante au regimul militarilor din trupele Ministerului Apărării Naționale, care execută misiuni în străinătate.“

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 14 octombrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (1) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VASILE LUPU**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 16 octombrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (1) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI  
**RADU VASILE**

București, 4 noiembrie 1997.  
Nr. 179.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

**D E C R E T**

**privind promulgarea Legii pentru completarea  
Legii nr. 26/1994 privind organizarea  
și funcționarea Poliției Române**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru completarea Legii nr. 26/1994 privind organizarea și funcționarea Poliției Române și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 3 noiembrie 1997.  
Nr. 577.

★

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI**

**CAMERA DEPUTAȚILOR**

**SENATUL**

**L E G E**

**pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 47/1997  
privind impunerea unor venituri realizate din România de persoanele fizice și juridice nerezidente**

**Parlamentul României** adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se aprobă Ordonanța Guvernului nr. 47 din 28 august 1997 privind impunerea unor venituri realizate din România de persoanele fizice și juridice nerezidente, emisă în temeiul art. 1 lit. a) din Legea

nr. 134/1997 pentru abilitarea Guvernului de a emite ordonanțe și publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 224 din 30 august 1997.

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 30 septembrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**VASILE LUPU**

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 16 octombrie 1997, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

p. PREȘEDINTELE SENATULUI  
**RADU VASILE**

București, 4 noiembrie 1997.  
Nr. 180.

## PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

## D E C R E T

**privind promulgarea Legii pentru aprobarea Ordonanței  
Guvernului nr. 47/1997 privind impunerea unor venituri  
realizate din România de persoanele fizice  
și juridice nerezidente**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

**Președintele României d e c r e t e a z ă :**

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 47/1997 privind impunerea unor venituri realizate din România de persoanele fizice și juridice nerezidente și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI  
**EMIL CONSTANTINESCU**

București, 3 noiembrie 1997.  
Nr. 578.

---

**H O T Ă R Ă R I A L E C A M E R E I D E P U T A Ț I L O R**

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

**H O T Ă R Ă R E**

**referitoare la prelungirea termenului pentru îmbunătățirea Propunerii legislative  
privind sistemul național de decorații al României de către Comisia specială, instituită  
prin Hotărârea Camerei Deputaților nr. 12 din 21 aprilie 1997**

**Camera Deputaților** adoptă prezenta hotărâre.

Articol unic. — Se prelungeste, până la data de 1 iunie 1998, termenul stabilit pentru Comisia specială, instituită prin Hotărârea Camerei Deputaților nr. 12 din 21 aprilie 1997, cu modificările ulterioare,

în vederea îmbunătățirii Propunerii legislative privind sistemul național de decorații al României și elaborării celorlalte inițiative legislative legate de această reglementare.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
**ANDREI IOAN CHILIMAN**

București, 21 octombrie 1997.  
Nr. 32 bis.

---



**HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI****GUVERNUL ROMÂNIEI****HOTĂRÂRE****privind autorizarea Regiei Autonome a Îmbunătățirilor Funciare pentru achiziționarea unor pachete agricole, a Comitetului Interministerial de Garanții și Credite de Comerț Exterior pentru aprobarea garantării creditului extern și a Ministerului Finanțelor de a garanta creditul în numele statului****Guvernul României hotărăște:**

Art. 1. — Se autorizează Regia Autonomă a Îmbunătățirilor Funciare, de sub autoritatea Ministerului Agriculturii și Alimentației, să achiziționeze, în cadrul Proiectului agricol român și al Proiectului „ROM AG '98”, pachete agricole, tehnologii și servicii.

Art. 2. — Obiectul de activitate al Regiei Autonome a Îmbunătățirilor Funciare, stabilit prin Hotărârea Guvernului nr. 686/1994 privind înființarea Regiei Autonome a Îmbunătățirilor Funciare, republicată, se completează cu activități de import și comercializare de echipamente de irigații, echipamente și utilaje agricole, substanțe chimice de protecție a plantelor agricole, capacități de depozitare și condiționare a produselor agricole, material semincer, tehnologii și servicii, precum și de comercializare și export de produse agricole.

Art. 3. — Regia Autonomă a Îmbunătățirilor Funciare este mandată să semneze contractele comerciale cu furnizorii pachetelor agricole, ai tehnologiilor și serviciilor Case Corporation, Valmont Industries și TransChem Finance & Trade Corp., precum și contractele de împrumut cu Citybank N.A. — S.U.A.

Art. 4. — Se autorizează Comitetul Interministerial de Garanții și Credite de Comerț Exterior ca, prin derogare de la prevederile anexei nr. 1 la Hotărârea Guvernului nr. 293/1992 pentru aprobarea atribuțiilor, competențelor și modului de funcționare ale Comitetului Interministerial de Garanții și Credite de Comerț Exterior, precum și a convențiilor-cadru pentru derularea activității de finanțare și asigurare a creditelor de comerț exterior în numele și contul statului, să aprobe garantarea integrală a creditului extern în valoare de 160 milioane dolari S.U.A., acordat de Citybank N.A. — S.U.A. pentru achiziționarea unor pachete agricole, tehnologii și servicii.

Art. 5. — Se autorizează Ministerul Finanțelor să garanteze în numele statului creditul extern în valoare de 160 milioane dolari S.U.A., în favoarea Regiei Autonome a

Îmbunătățirilor Funciare, de sub autoritatea Ministerului Agriculturii și Alimentației.

Se autorizează Ministerul Finanțelor să garanteze dobânzile, comisioanele, spezele bancare, primele de asigurare, precum și alte cheltuieli aferente creditului garantat potrivit alin. 1.

Costul total al creditului extern se va încadra în parametrii practicați pe piața internațională.

Art. 6. — Rambursarea creditului extern, plata dobânzilor, a comisioanelor, a spezelor bancare, a primelor de asigurare, precum și a altor cheltuieli aferente creditului extern se efectuează din fondurile încasate de Regia Autonomă a Îmbunătățirilor Funciare de la utilizatorii finali ai pachetelor agricole, pe baza contractelor comerciale de livrare a utilajelor.

Art. 7. — Se autorizează Regia Autonomă a Îmbunătățirilor Funciare să se asocieze cu furnizorii pachetelor agricole, ai tehnologiilor și serviciilor, formând societăți comerciale cu personalitate juridică, în condițiile legii, care să asigure derularea în bune condiții a contractelor comerciale încheiate, inclusiv rambursarea creditelor externe.

Art. 8. — În vederea derulării programelor, se vor încheia contracte comerciale de livrare la intern cu producătorii agricoli participanți, individuali sau asociați.

Art. 9. — Utilajele agricole și instalațiile pentru irigații din componența pachetelor agricole trec în proprietatea deplină a agricultorilor privați individuali sau asociați, participanți la programe, după achitarea în întregime a acestora.

Art. 10. — Entitatea economică rezultată în urma reorganizării, prin hotărâre a Guvernului, a Regiei Autonome a Îmbunătățirilor Funciare va prelua calitatea de împrumutat principal, precum și toate celelalte drepturi și obligații ale Regiei Autonome a Îmbunătățirilor Funciare în relația cu Citybank N.A. — S.U.A., Case Corporation, Valmont Industries și TransChem & Trade Corp., precum și cu cumpărătorii pachetelor agricole.

PRIM-MINISTRU

**VICTOR CIORBEA**Contrasemnează:

Ministrul agriculturii și alimentației,

**Dinu Gavrilescu**

Ministru de stat, ministrul finanțelor,

**Mircea Ciumara**

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind contractarea și garantarea de către Guvern a unor credite pentru realizarea unor programe guvernamentale privind pietruirea drumurilor comunale, alimentarea cu apă a satelor, asigurarea cu locuințe sociale, refacerea și dezvoltarea infrastructurii în intravilanul localităților rurale****Guvernul României hotărăște :**

Art. 1. — Se aprobă garantarea de către Guvern, prin Ministerul Finanțelor, în favoarea Ministerului Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului:

a) a unui credit extern, în valoare de 340 milioane dolari S.U.A., pentru alimentarea cu apă a satelor și asigurarea cu locuințe sociale;

b) a unui credit intern, în valoare de 438 miliarde lei, pentru pietruirea drumurilor comunale, refacerea și dezvoltarea infrastructurii în intravilanul localităților rurale.

Art. 2. — (1) Sumele împrumutate în condițiile prevederilor art. 1 se vor repartiza și se vor pune la dispoziție județelor și, în cadrul acestora, localităților beneficiare, în lei, cu titlu definitiv și nerambursabil, pe bază de convenții încheiate între Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului și consiliile județene.

(2) Angajarea în plăți, de către beneficiari, a sumelor astfel repartizate se va face cu respectarea reglementărilor legale privind finanțele publice.

(3) Obiectivele realizate și bunurile achiziționate din sumele primite cu titlu definitiv și nerambursabil se vor evidenția în proprietatea publică a unităților administrativ-teritoriale respective.

Art. 3. — (1) Organizarea și finalizarea adjudecării prin licitație a creditelor garantate se vor face prin grija Ministerului Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului și a Ministerului Finanțelor.

(2) Licitatia va avea în vedere atât montajul financiar al creditului, cât și proiectarea și execuția lucrărilor.

(3) Costul împrumutului prevăzut la art. 1 lit. a) se va încadra în parametrii practicați pe piața internațională.

Art. 4. — Rambursarea creditelor externe și interne, plata dobânzilor, a comisioanelor și a spezelor bancare se vor efectua din fondurile ce se alocă anual de la bugetul de stat, potrivit legii, Ministerului Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului.

Art. 5. — Lista nominală a lucrărilor, însoțită de documentațiile aprobate în condițiile legii, care se finanțează prin creditele garantate potrivit art. 1, se stabilește de către Ministerul Lucrărilor Publice și Amenajării Teritoriului, pe baza analizei programelor prioritare prezentate de consiliile județene.

PRIM-MINISTRU  
**VICTOR CIORBEA**

Contrasemnează:  
Ministrul lucrărilor publice  
și amenajării teritoriului,  
**Nicolae Noica**  
Ministru de stat, ministrul finanțelor,  
**Mircea Ciumara**  
Ministru delegat  
pe lângă primul-ministru pentru coordonarea  
Secretariatului General al Guvernului  
și a Departamentului pentru  
Administrație Publică Locală,  
**Remuș Opreș**  
Secretar de stat,  
șeful Departamentului pentru  
Administrație Publică Locală,  
**Grigore Lăpușanu**



## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

**privind aprobarea rectificării bugetelor de venituri și cheltuieli pe anul 1997  
ale regiilor autonome de interes național și al Institutului Național de Studii și Cercetări  
pentru Comunicații de sub autoritatea Ministerului Comunicațiilor**

În temeiul art. 29 din Ordonanța Guvernului nr. 14/1997 cu privire la rectificarea bugetului de stat pe anul 1997,

**Guvernul României** hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă rectificarea bugetelor de venituri și cheltuieli pe anul 1997 ale regiilor autonome de interes național și al Institutului Național de Studii și Cercetări pentru Comunicații de sub autoritatea Ministerului Comunicațiilor, prevăzute în anexele nr. 1—3 la prezenta hotărâre.

Art. 2. — Cheltuielile totale, aferente veniturilor înscrise în bugetele de venituri și cheltuieli aprobate, prevăzute la art. 1, reprezintă limite maxime și nu pot fi depășite decât în cazuri justificate, numai cu aprobarea Guvernului, la pro-

punerea Ministerului Comunicațiilor, cu avizul Ministerului Muncii și Protecției Sociale și al Ministerului Finanțelor.

În cazul în care, în execuție, se înregistrează nerealizări ale veniturilor totale aprobate, agenții economici pot efectua cheltuieli totale proporțional cu gradul de realizare a veniturilor.

Art. 3. — Anexele nr. 1—3 fac parte integrantă din prezenta hotărâre și se vor transmite Ministerului Comunicațiilor.

PRIM-MINISTRU

**VICTOR CIORBEA**

Contrasemnează:

Ministrul comunicațiilor,

**Sorin Pantiș**

Ministru de stat,

ministrul finanțelor,

**Mircea Ciumara**

p. Ministrul muncii și protecției sociale,

**Norica Nicolai,**

secretar de stat

București, 6 noiembrie 1997.

Nr. 688.

---

**EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2-4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 668.55.58 și 335.01.11/4028.